

# LES NUITS EN OR 2016



Bruxelles  
Luxembourg  
Stockholm  
Madrid  
Montréal  
Vienne  
Athènes  
Lisbonne  
Rome  
Paris

LE PANORAMA  
les 33 meilleurs  
courts métrages  
mondiaux de l'année  
13, 14, 15 juin  
UGC Ciné Cité Bercy

PROJECTIONS GRATUITES !\*  
14 juin - Rencontres avec les réalisateurs

# LE PANORAMA 2016

**33 FILMS 32 PAYS 37 CINÉASTES**

Les 13, 14 et 15 juin, le Cinéma UGC Ciné Cité Bercy ouvre pour la première fois ses portes à l'Académie des César, et accueille l'édition 2016 du Panorama des Nuits en Or.

Un programme exceptionnel qui rassemble l'ensemble des courts métrages récompensés dans l'année par leur Académie Nationale de Cinéma (Oscar, César, Bafta, Goya,...).

Voyage extraordinaire autour de la planète cinéma, les Nuits en Or sont une invitation à la découverte des cultures du monde et des cinéastes de demain.

Le Panorama est accueilli par 10 Académies de Cinéma et sillonne plusieurs grandes villes du monde : Bruxelles, Luxembourg, Madrid, Stockholm, Lisbonne, Athènes, Rome, Paris et, nouveauté cette année, Vienne et Montréal !

Une occasion unique pour les Académies de Cinéma d'engager une coopération autour de la diversité cinématographique mondiale et de participer, à leur manière, à l'échange entre les cultures.

**Association pour la Promotion du Cinéma**

11 rue de l'Avre - 75 015 Paris

tel : +33 (0)1 53 64 07 46

[lesnuitsenor@academie-cinema.org](mailto:lesnuitsenor@academie-cinema.org)

[www.academie-cinema.org](http://www.academie-cinema.org)

Président : Alain Terzian

Directeur de la publication : Alain Rocca

# Alain Terzian

Président de l'Académie des César



Refléter l'excellence cinématographique et célébrer le meilleur du film court, telles sont les ambitions du Panorama des Nuits en Or, cette manifestation que l'Académie des César, avec son Partenaire Officiel Renault, dédie aux 33 courts métrages lauréats de leurs Académies Nationales de Cinéma en 2016.

C'est avec grande fierté que nous présentons ce programme d'exception, avec le soutien des Académies de Cinéma du monde entier, au public européen et de Montréal !

Le Panorama, c'est la découverte de sensibilités et de cultures différentes, guidée par le regard singulier que nous proposent ces jeunes cinéastes.

C'est aussi une rencontre avec les maîtres du cinéma de demain, car il est peu de grands réalisateurs qui ne se soient adonnés un jour à cet exercice si particulier qu'est le film de court métrage.

Avec le Panorama, nous voulons montrer combien le Cinéma peut devenir un précieux outil de compréhension mutuelle et d'échanges créatifs entre les peuples.

Merci à RENAULT, fidèle soutien de l'Académie des César depuis si longtemps, de nous suivre dans cette ambition, merci aux Académies de Cinéma de Belgique, du Luxembourg, d'Autriche, d'Espagne, du Portugal, du Québec, d'Italie, de Suède et de Grèce de contribuer au rayonnement de ce programme dédié au cinéma international et merci à l'UGC Ciné Cité Bercy pour son précieux appui pour l'organisation de cet événement à Paris.

# LA TOURNÉE

## des réalisateurs

L'Académie des César invite tous les réalisateurs et réalisatrices des films à vivre une expérience exceptionnelle, La Tournée : un voyage de 11 jours dans 3 capitales européennes parmi celles qui projettent le Panorama.

L'occasion de rencontrer les publics de leurs films, de participer à des rencontres professionnelles, et de vibrer tous ensemble durant ces quelques jours au diapason de la vie culturelle de ces capitales européennes.

Après Athènes, accueillis par l'Hellenic Film Academy et Rome, accueillis par l'Accademia del Cinema Italiano, les cinéastes achèvent leur périple dans la capitale française : venez échanger avec eux lors de la soirée de projections du 14 juin !

La Tournée est également l'occasion pour l'Académie des César de questionner ces cinéastes sur leur film, leur vision et passion pour le 7<sup>ème</sup> Art...

Une collection d'interviews intitulées "Paroles d'Or" qui seront visibles sur notre site internet dès les premiers jours de la Tournée.

Nous vous attendons nombreux pour découvrir ces réalisateurs et réalisatrices venus de tous les horizons dont la passion construit le cinéma du futur.



# Philippe Faucon

César 2016 du Meilleur Film

Invité d'Honneur



Il y a quelquefois, à propos du court métrage, cette idée si réductrice, de préparation avant le passage au format long. Vision simplificatrice !

Le court métrage est un art en soi, dont il arrive quelquefois qu'après une pratique prolongée du long, on perde les règles savantes de rapidité, de concision, d'immédiateté à mettre en place ou à évoquer, de fulgurance à dire ! C'est pourquoi je garde un attrait et une curiosité toujours renouvelés pour ce format.

Un panorama de courts métrages est par ailleurs un festival de cinéma en soi, puisque sur une durée équivalente à celle d'un film long, se rencontrent et résonnent des écritures et des univers, qui, dans leurs différences, donnent à voir les possibilités d'expressions immenses du cinéma.

Et si j'en juge par les quelques films que je connais déjà de cette édition 2016, ces Nuits en Or ne semblent pas usurper leur nom !



# Promotion 2016



**Renu Savant**  
Inde



**Daniel Martínez Lara & Rafael Cano Méndez**  
Espagne



**Cheng Wei-Hao**  
Taïwan



**Afonso Pimentel**  
Portugal



**Adam Elliot**  
Australie



**Nicolas Kolovos**  
Grèce



**Ondřej Hudeček**  
République Tchèque



**Kat...**  
Da...



**Mauricio Osaki**  
Brésil



**Travis Taute & Nosipho Dumisa**  
Afrique du Sud



**Robert Nacken**  
Allemagne



**Caroline Bartleet**  
Royaume-Uni



**Xavier Ser...**



**Eva Sigurdardóttir**  
Islande



**Giovanna Zacarías**  
Mexique



**Andrei Crețulescu**  
Roumanie



**Céline Devaux**  
France



**Patrick Vollrath**  
Autriche



**Johathan Dekel**  
Israël



**Hector Herrera**  
Canada



**Vibeke Heide**  
Norvège



**Cécile Ducrocq**  
France



**Line Philp**  
Danemark



**Ursula Meier**  
Suisse



**David Sandberg**  
Suède



**François Jaros**  
Canada (Québec)



**Ignas Meilūnas**  
Lituanie



**Simon & Méryl Fortunat-Rossi**  
Belgique



**Yoo Jaehyun**  
Corée du Sud



**Pascal Thiébaux & Gil Pinheiro**  
Luxembourg



**Dave Tynan**  
Irlande



**Benjamin Cleary**  
États-Unis



**Giuseppe Marco Albano**  
Italie



**Cédric Ido**  
Burkina Faso



**Hester Overmars**  
Pays-Bas



## **MONTRÉAL**

**vendredi 3 et samedi 4 juin**  
Québec Cinéma

# Dates & Académies

## **BRUXELLES**

**vendredi 27 et samedi 28 mai**  
Académie André Delvaux

## **PARIS**

**du lundi 13 au mercredi 15 juin**  
Académie des César

## **LISBONNE**

**mardi 7 et mercredi 8 juin**  
Academia Portuguesa de Cinema

## **MADRID**

**du lundi 30 mai au vendredi 3 juin**  
Academia de las Artes y  
las Ciencias Cinematográficas  
de España







## STOCKHOLM

samedi 28 et dimanche 29 mai

Svenska Filminstitutet



## LUXEMBOURG

vendredi 27 mai

D'Filmakademie



## VIENNE

lundi 6 et mardi 7 juin

Akademie des Österreichischen Films



## ROME

du mercredi 8 au vendredi 10 juin

Accademia del Cinema Italiano

## ATHÈNES

mardi 7 et mercredi 8 juin

Hellenic Film Academy

# **PROJECTIONS**

**à l'UGC Ciné Cité Bercy**

**2 cour Saint-Émilion, 75012 Paris /  Cour Saint-Émilion**

# LUNDI 13 JUIN

## salle 33

17h30

MIŠKAS  
APRIL FOOL'S  
RAINBOW PARTY  
RAMONA  
THE DEATH OF A SECURITY GUARD  
ALLES WIRD GUT

**Durée totale : 2h05**

Lituanie - 12 min  
Israël - 26 min  
Islande - 17 min  
Mexique - 15 min  
Taïwan - 25 min  
Autriche - 30 min

19h45

FIG  
THE PHOTOGRAPHERS  
ROCKMOUNT  
LA CONTRE-ALLÉE  
KACEY MOTTET KLEIN, NAISSANCE D'UN ACTEUR  
NOMMER 37  
ENCONTRADOURO

**Durée totale : 2h16**

Grèce - 13 min  
Corée du Sud - 16 min  
Irlande - 14 min  
France - 30 min  
Suisse - 15 min  
Afrique du Sud - 26 min  
Portugal - 22 min

22h15

KUNG FURY  
TWAAGA  
MY FATHER'S TRUCK  
THE BALLAD OF IMMORTAL JOE  
BUNKER

**Durée totale : 1h57**

Suède - 32 min  
Burkina Faso - 32 min  
Brésil - 16 min  
Canada - 6 min  
Norvège - 31 min

# MARDI 14 JUIN

## salle 31

17h30

ENCONTRADOURO

ON AIR

BUNKER

MY FATHER'S TRUCK

KACEY MOTTET KLEIN, NAISSANCE D'UN ACTEUR

**Durée totale : 1h45**

Portugal - 22 min

Allemagne - 21 min

Norvège - 31 min

Brésil - 16 min

Suisse - 15 min

19h45

RAMONA

ALLES WIRD GUT

FIG

FURIANT

RAMONA

**Durée totale : 1h47**

Mexique - 15 min

Autriche - 30 min

Grèce - 13 min

République Tchèque - 27 min

Roumanie - 22 min

22h15

LA CONTRE-ALLÉE

ALIKE

HOME SWEET HOME

L'OURS NOIR

ROCKMOUNT

**Durée totale : 1h36**

France - 30 min

Espagne - 8 min

Danemark - 28 min

Belgique - 16 min

Irlande - 14 min

# Rencontres avec les réalisateurs

après chaque séance !

## salle 33

17h30

THE PHOTOGRAPHERS  
ERNIE BISCUIT  
APRIL FOOL'S  
AARANYAK  
THRILLER

**Durée totale : 1h41**

Corée du Sud - 16 min  
Australie - 21 min  
Israël - 26 min  
Inde - 22 min  
Italie - 16 min

19h45

NOMMER 37  
LE REPAS DOMINICAL  
MAURICE  
TWAAGA  
STUTTERER

**Durée totale : 1h40**

Afrique du Sud - 26 min  
France - 15 min  
Canada (Québec) - 14 min  
Burkina Faso - 32 min  
États-Unis - 13 min

22h15

OPERATOR  
VERBODEN VLUCHT  
MIŠKAS  
QUENOTTES  
THE BALLAD OF IMMORTAL JOE

**Durée totale : 1h34**

Royaume-Uni - 7 min  
Pays-Bas - 56 min  
Lituanie - 12 min  
Luxembourg - 13 min  
Canada - 6 min

# MERCREDI 15 JUIN

## salle 33

17h30

LE REPAS DOMINICAL  
VERBODEN VLUCHT  
MAURICE  
RAMONA  
L'OURS NOIR

**Durée totale : 2h03**

France - 15 min  
Pays-Bas - 56 min  
Canada (Québec) - 14 min  
Roumanie - 22 min  
Belgique - 16 min

19h45

ALIKE  
ON AIR  
HOME SWEET HOME  
KUNG FURY  
OPERATOR  
FURIANT  
QUENOTTES

**Durée totale : 2h16**

Espagne - 8 min  
Allemagne - 21 min  
Danemark - 28 min  
Suède - 32 min  
Royaume-Uni - 7 min  
République Tchèque - 27 min  
Luxembourg - 13 min

22h15

STUTTERER  
RAINBOW PARTY  
AARANYAK  
THRILLER  
THE DEATH OF A SECURITY GUARD  
ERNIE BISCUIT

**Durée totale : 1h54**

États-Unis - 13 min  
Islande - 17 min  
Inde - 22 min  
Italie - 16 min  
Taïwan - 25 min  
Australie - 21 min

# **FILMS**

**les 33 meilleurs courts métrages  
mondiaux de l'année**

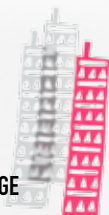


## AARANYAK

SAUVAGE

Fiction / INDE

SWARNA KAMAL 2015  
DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE



Réalisation : Renu Savant / Durée : 22 min

Deux jeunes filles se lancent à la recherche de leur ami imaginaire, murmure lointain d'une canalisation. En parallèle, deux travailleurs migrants de la ville longent une rivière asséchée en quête d'eau.

Entre lyrisme et symbolisme, ce film conduit à une réflexion sur l'ironie du monde réel.



## THE BALLAD OF IMMORTAL JOE

LA BALLADE DE JOE L'IMMORTEL

Animation / CANADA

CANADIAN SCREEN AWARD 2016  
DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE D'ANIMATION



Réalisation : Hector Herrera / Durée : 6 min

Un mystérieux cowboy raconte sa funeste histoire d'amour : comment il a connu le bonheur, comment il l'a perdu, comment il survit aux dangers du Far West entre héroïsme et tragédie...

Toujours en rime, ce film d'animation poétique est un bel hommage au western-spaghetti classique, parfaitement rythmé par la musique country des Sadies.





## **ALIKE**

SEMBLABLES



Animation / **ESPAGNE**  
**GOYA 2016 DU MEILLEUR  
COURT MÉTRAGE D'ANIMATION**

Réalisation : Daniel Martínez Lara & Rafael Cano Méndez

Durée : 8 min

Au cœur d'une vie bien remplie et bien rangée, Copi tente de guider son fils Paste vers le droit chemin. Mais quelle est la bonne voie à suivre ?

Un très beau film d'animation qui redonne des couleurs à la vie.



## **BUNKER**

LE BUNKER



Fiction / **NORVÈGE**  
**AMANDA 2015 DU MEILLEUR  
COURT MÉTRAGE**

Réalisation : Vibeke Heide / Durée : 31 min

Monika essaie de raviver sa relation étroite avec son amie d'enfance Irene. Mais une excursion dans un vieux bunker allemand révèle que les différends et les tensions du passé n'ont pas été effacés.

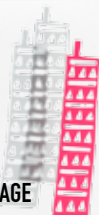
Un film au goût amer sur la fragilité des liens de l'amitié.



## ALLES WIRD GUT

TOUT IRA BIEN

Fiction / **AUTRICHE**  
**ÖSTERREICHISCHER FILMPREIS**  
**2016 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE**



Réalisation : Patrick Vollrath / Durée : 30 min

Un père divorcé récupère Léa, sa fille de huit ans, pour son tour de garde. Cadeaux, sorties, tout semble normal mais Léa sent que ce week-end prend une tournure inhabituelle.

Des personnages et un scénario captivant qui interpellent et interrogent.



## LA CONTRE-ALLÉE

Fiction / **FRANCE**  
**CÉSAR 2016 DU MEILLEUR FILM**  
**DE COURT MÉTRAGE**



Réalisation : Cécile Ducrocq / Durée : 30 min

Suzanne se prostitue depuis 15 ans. Elle a son bout de trottoir, ses habitués, sa liberté. Un jour, de jeunes prostituées africaines s'installent en périphérie. Suzanne est menacée.

Une œuvre forte qui mêle la fragilité à la dureté, parle sans clichés d'un sujet encore tabou et des maux de notre société.

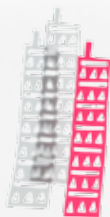


## APRIL FOOL'S

POISSON D'AVRIL

Fiction / ISRAËL

OPHIR 2015 DU MEILLEUR  
COURT MÉTRAGE



Réalisation : Jonathan Dekel / Durée : 26 min

Une vieille vidéo dévoile une farce qui a très mal tourné. Cette révélation mène à une recherche inattendue, non seulement pour l'auteur de la blague, mais pour le réalisateur lui-même.

Jonathan Dekel nous présente une enquête saugrenue tournée caméra au poing.

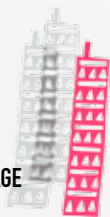


## THE DEATH OF A SECURITY GUARD

LA MORT D'UN GARDIEN

Fiction / TAÏWAN

GOLDEN HORSE 2015  
DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE



Réalisation : Cheng Wei-Hao / Durée : 25 min

Un agent de sécurité est retrouvé mort alors qu'il faisait sa ronde. Sa famille suspecte un suicide lié à une peine de cœur lorsque journalistes, internautes et politiques s'emparent de l'affaire.

Cheng Wei-Hao nous offre une dénonciation captivante de l'emballlement médiatique et de ses dangers.



## ENCONTRADOURO

DOURO, LE BERCEAU DU MONDE

Fiction / PORTUGAL

SOPHIA 2015 DU MEILLEUR  
COURT MÉTRAGE DE FICTION



Réalisation : Afonso Pimentel / Durée : 22 min

Un conducteur de train, deux écoliers, un père et son fils, un contrôleur... 4 histoires qui se croisent au cours d'un voyage le long de la rivière Douro... 4 souvenirs qui filent sur les rails à travers une région à la beauté sauvage.



## HOME SWEET HOME

UN NOUVEAU FOYER

Documentaire / DANEMARK

ROBERT 2016 DU MEILLEUR  
COURT MÉTRAGE DOCUMENTAIRE



Réalisation : Katrine Philp / Durée : 28 min

Réfugiée birmane en Malaisie, Salimah, 10 ans, rejoint son père et sa grande sœur immigrés au Danemark depuis 9 ans.

*Home Sweet Home*, c'est la découverte d'un nouveau pays et d'une nouvelle culture, mais bien au-delà, c'est la redécouverte de sa propre famille par une petite fille avec ses espoirs et ses inquiétudes.



## ERNIE BISCUIT

Animation / **AUSTRALIE**  
**AACTA 2015 DU MEILLEUR  
COURT MÉTRAGE D'ANIMATION**



Réalisation : Adam Elliot / Durée : 21 min

Ernie Biscuit, un taxidermiste parisien sourd et solitaire voit sa vie complètement bouleversée le jour où un pigeon mort tombe sur le seuil de sa porte.

Adam Elliot nous conte, entre humour et mésaventure, l'histoire de ce personnage aux apparences apathiques, prêt pour un nouveau départ.



## KACEY MOTTET KLEIN, NAISSANCE D'UN ACTEUR

Documentaire / **SUISSE**  
**PRIX DU CINÉMA SUISSE 2016  
DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE**



Réalisation : Ursula Meier / Durée : 15 min

8 ans. 12 ans. 15 ans. Un corps qui grandit devant la caméra, s'imprègne de sensations, d'émotions, se confronte à ses limites, à ses zones d'ombre. Un corps qui au fil des années s'abandonne au personnage, transformant ce qui pouvait paraître un simple jeu (d'enfant) en un véritable travail d'acteur.

Portrait d'un adolescent qui s'est construit avec la caméra.

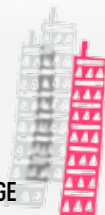


## FIG

LA FIGUE

Fiction / GRÈCE

PRIX DE L'ACADÉMIE DU  
FILM HELLÉNIQUE 2016  
DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE



Réalisation : Nicolas Kolovos / Durée : 13 min

Sur son lit de mort Eleni ne demande qu'une chose: une figue. Son mari, Kostas, prend le chemin du figuier le plus proche mais se tord le pied en cueillant le fruit tant désiré. Commence alors le combat du vieil homme contre une nature sans pitié et un destin ironique.

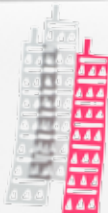
Un film drôle, poétique et cruel sur une émouvante preuve d'amour.



## KUNG FURY

Fiction / SUÈDE

GULDBAGGE 2016 DU  
MEILLEUR COURT MÉTRAGE



Réalisation : David Sandberg / Durée : 32 min

Kung Fury, maître en arts martiaux à la technique surréaliste, est détective au sein de la Police de Miami. Quand Adolf Hitler alias "Kung Führer" ressurgit du passé, il se lance dans un voyage spatio-temporel pour régler définitivement son compte au leader Nazi...

Un film d'action déjanté et volontairement kitsch qui revisite tout un pan de la culture pop des années 80.



## FURIANT

L'ORGUEILLEUX

Fiction / RÉPUBLIQUE TCHÈQUE  
CESKÝ LEV 2016  
DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE



Réalisation : Ondřej Hudeček / Durée : 27 min

Une romance étrange dans le 19<sup>ème</sup> siècle pittoresque de Bohême qui raconte l'histoire vraie restée taboue d'un des écrivains les plus influents de la nation.

Suspense, rire, violence, espoir, amour, nudité, sexe, et fin heureuse. Surtout une fin heureuse.



## MAURICE

Fiction / CANADA (QUÉBEC)  
PRIX DU GALA DU CINÉMA  
QUÉBÉCOIS 2016 DU MEILLEUR  
COURT MÉTRAGE DE FICTION



Réalisation : François Jaros / Durée : 14 min

Maurice avait pris une décision, tout irait bien. Il avait fait une liste : annoncer sa retraite, vendre l'auto, faire la parfaite forêt noire, voir les amis, vider le garage. Puis, mourir dans la dignité.

François Jaros aborde de manière émouvante et apaisée la fin de vie d'un homme.



## MIŠKAS

DANS LES BOIS

Animation / LITUANIE

SIDABRINĖ GERVĖ 2015 DU MEILLEUR  
COURT MÉTRAGE D'ANIMATION



Réalisation : Ignas Meilūnas / Durée : 12 min

Un vieil ermite savant tente d'attraper une créature lumineuse de la forêt pour enrichir sa singulière collection. Malgré un stratagème bien ficelé, il n'est pas au bout de ses surprises.

Un conte brillant et poétique sur les secrets de la forêt.



## OPERATOR

OPÉRATEUR

Fiction / ROYAUME-UNI

BAFTA 2016 DU MEILLEUR  
COURT MÉTRAGE



Réalisation : Caroline Bartleet / Durée : 7 min

Prise au piège dans sa maison en feu, Gemma appelle les urgences. L'opératrice qui décroche est tout ce qui lui reste pour survivre et sauver son fils bloqué à l'étage.

Sept minutes de tension pour un drame d'une efficacité saisissante.





## MY FATHER'S TRUCK

LE CAMION DE MON PÈRE

Fiction / BRÉSIL

GRANDE PRÊMIO DO CINEMA  
BRASILEIRO 2015 DU MEILLEUR  
COURT MÉTRAGE DE FICTION



Réalisation : Mauricio Osaki / Durée : 16 min

Mai Vy, 10 ans, ne veut pas aller à l'école. Elle accompagne son père dans sa journée de travail à bord de son camion assurant le transport collectif de personnes. Dans la campagne du nord du Vietnam, la petite fille est vite confrontée aux limites de la morale et aux dures réalités de la vie.

Avertissement : scènes, propos ou images pouvant heurter la sensibilité des spectateurs.



## L'OURS NOIR

Fiction / BELGIQUE

MAGRITTE 2016 DU MEILLEUR  
COURT MÉTRAGE DE FICTION



Réalisation : Méryl Fortunat-Rossi & Xavier Seron / Durée : 16 min

Règle n°1 : Ne nourrissez jamais les ours.

Règle n°2 : Ne vous approchez pas à moins de 100 mètres.

Règle n°3 : Évitez de surprendre l'ours.

Règle n°4 : Gardez toujours votre chien en laisse.

Maintenant que vous connaissez les règles, nous vous souhaitons un agréable séjour dans le parc naturel de l'ours noir.

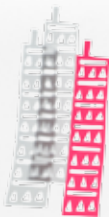
Humour trash, effusion de sang et effets très spéciaux sont au service de cette comédie gore et de son univers de l'absurde.



## NOMMER 37

NUMÉRO 37

Fiction / **AFRIQUE DU SUD**  
**SAFTA 2016 DU**  
**MEILLEUR COURT MÉTRAGE**



Réalisation : Travis Taute & Nosipho Dumisa / Durée : 26 min

Randal, paralysé, doit rembourser un malfrat de son entourage après un deal qui a mal tourné. Coincé dans son appartement, il ne sait comment s'en sortir quand il est témoin d'un meurtre commis par un trafiquant de l'immeuble d'en face. Entre chantage et menaces un jeu très dangereux commence...

Suspense, peur et désespoir, Travis Taute et Nosipho Dumisa nous présentent un thriller tout en tension et rebondissements.

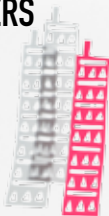
*Avertissement : scènes, propos ou images pouvant heurter la sensibilité des spectateurs.*



## THE PHOTOGRAPHERS

LES PHOTOGRAPHES

Fiction / **CORÉE DU SUD**  
**BLUE DRAGON 2015 DU**  
**MEILLEUR COURT MÉTRAGE**



Réalisation : Yoo Jaehyun / Durée : 16 min

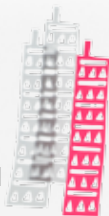
Ayoung, une jeune photographe, arpente un bidonville à l'affût de clichés. Personne en vue ou presque mais des sifflets se font entendre, de plus en plus pressants, à mesure que des indices apparaissent.

Laissez-vous guider dans ces allées où le mystère monte crescendo.



## ON AIR À L'ANTENNE

Fiction / ALLEMAGNE  
LOLA 2015 DU MEILLEUR  
COURT MÉTRAGE DE FICTION



Réalisation : Robert Nacken / Durée : 21 min

Deux bohémiens détournent une émission de radio dans le but de faire entendre leurs opinions politiques. Mais leur intention de changer le monde va prendre une tournure légèrement différente.

Sur les ondes, un même combat peut avoir deux voix différentes...



## QUENOTTES

Fiction / LUXEMBOURG  
LËTZEBUERGER FILMPRÄIS 2016  
DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE  
DE FICTION



Réalisation : Pascal Thiébaux & Gil Pinheiro / Durée : 13 min

Pour tout le monde, la Petite Souris est un personnage bienveillant... Et si ce n'était pas le cas ? Si elle n'était en fait qu'une psychopathe obsessionnelle obnubilée par sa collection de trophées dentaires ?

Un court métrage fantastique où la généreuse Petite Souris de notre enfance devient un véritable cauchemar.

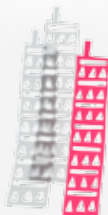


## RAINBOW PARTY

L'ARC-EN-CIEL

Fiction / ISLANDE

EDDA 2016 DU MEILLEUR  
COURT MÉTRAGE



Réalisation : Éva Sigurdardóttir / Durée : 17 min

Sofía, 14 ans, a l'occasion d'intégrer le groupe des filles populaires de son école. Mais la route pour se faire accepter est longue. Ultime défi, au point de sacrifier morale et amitié, conclure le "Rainbow Challenge" lors d'une soirée...

La réalisatrice interroge ici sans fausse candeur les comportements et rites de passage des adolescents.

Avertissement : scènes, propos ou images pouvant heurter la sensibilité des spectateurs.



## RAMONA

Fiction / ROUMANIE

GOPO 2016 DU  
MEILLEUR COURT MÉTRAGE



Réalisation : Andrei Crețulescu / Durée : 21 min

Une fille. Une voiture. Une nuit. Aucune coïncidence.

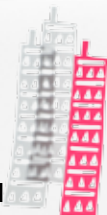
En 20 minutes et quelques plans séquences à l'esthétique travaillée, Andrei Crețulescu nous emmène sur les talons d'une femme mystérieuse au trench coat beige, pour un périple nocturne sans limite. Mais qui est cette femme ? ... Ramona ?

Avertissement : scènes, propos ou images pouvant heurter la sensibilité des spectateurs.



## RAMONA

Fiction / **MEXIQUE**  
**ARIEL 2015 DU MEILLEUR  
COURT MÉTRAGE DE FICTION**



Réalisation : Giovanna Zacarías / Durée : 15 min

Ramona, 84 ans, annonce à sa famille qu'elle est prête à mourir. La rumeur se répand vite dans le village. Alors que les préparatifs et les petits arrangements vont bon train, la situation prend une tournure inattendue.

Un film sur la mort qui se moque bien des vivants...



## LE REPAS DOMINICAL

Animation / **FRANCE**  
**CÉSAR 2016 DU MEILLEUR  
FILM D'ANIMATION (COURT MÉTRAGE)**



Réalisation : Céline Devaux / Durée : 15 min

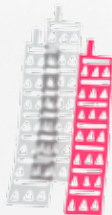
C'est dimanche. Au cours du repas, Jean observe les membres de sa famille. On lui pose des questions sans écouter les réponses, on lui donne des conseils sans les suivre, on le caresse et on le gifle, c'est normal, c'est le repas dominical.

Un film drôle et parfois mélancolique qui dresse un portrait déluré de la famille.



## ROCKMOUNT

Fiction / **IRLANDE**  
IFTA 2015 DU MEILLEUR  
COURT MÉTRAGE  
DE FICTION



Réalisation : Dave Tynan / Durée : 14 min

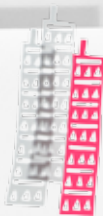
Cork, Irlande en 1982. Le jeune Roy Keane du haut de ses 11 ans essaie d'intégrer l'équipe de foot du club de Rockmount. Plus jeune, plus petit et plus frêle que ses coéquipiers, tout semble jouer contre lui et pourtant...

Une intense leçon de fighting spirit à l'Irlandaise, inspirée de l'enfance du célèbre capitaine de l'équipe nationale.



## THRILLER

Fiction / **ITALIE**  
DAVID DI DONATELLO 2015  
DU MEILLEUR  
COURT MÉTRAGE



Réalisation : Giuseppe Marco Albano / Durée : 16 min

Michele a un rêve : danser à la télé comme son idôle Michael Jackson. Le jour de sa première audition, son père retenu par une grève à l'usine ne peut l'accompagner. Bien décidé à atteindre son but, Michele ne peut en rester là.

Giuseppe Marco Albano fait cohabiter avec humour difficultés sociales et économiques des adultes et rêve d'un enfant.

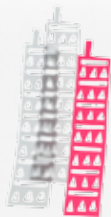


## STUTTERER

BÈGUE

Fiction / **ÉTATS-UNIS**

**OSCAR 2016 DU MEILLEUR  
COURT MÉTRAGE DE FICTION**



Réalisation : Benjamin Cleary / Durée : 13 min

Typographe solitaire, Greenwood est victime d'importants troubles d'élocutions. Quand Elie avec qui il échange sur internet depuis plusieurs mois lui propose de le rencontrer, il se retrouve face à sa plus grande angoisse.

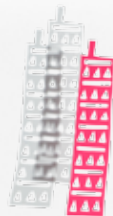
Entre doutes, craintes et romance, Benjamin Cleary signe son premier film avec une comédie dramatique poignante.



## TWAAGA

Fiction / **BURKINA FASO**

**AMAA 2015 DU MEILLEUR  
COURT MÉTRAGE**



Réalisation : Cédric Ido / Durée : 32 min

Burkina Faso, 1987. Manu, un jeune garçon qui adore les comics, ne lâche pas d'une semelle Albert, son grand frère. Quand Albert décide de se soumettre à un rituel magique, Manu se rend compte qu'il existe de réels pouvoirs pour rivaliser avec ceux des super-héros.

Cédric Ido aborde à travers les yeux innocents de son jeune protagoniste, l'histoire du Burkina Faso naissant sous le régime anti-impérialiste de Thomas Sankara.



# VERBODEN VLUCHT

VOL INTERDIT

Documentaire / PAYS-BAS

**GOUDEN KALF 2015 DU  
MEILLEUR COURT MÉTRAGE  
DOCUMENTAIRE**



Réalisation : Hester Overmars / Durée : 56 min

1983, en RDA, un couple construit un mini avion pour tenter de fuir le régime communiste avec leurs deux jeunes enfants. Trahis, ils sont arrêtés par la Stasi et séparés.

30 ans après, leurs témoignages émouvants retracent les événements et l'influence déterminante qu'ils eurent sur leurs vies respectives.



## LES AYANTS-DROIT DES FILMS

Adam Elliot Clayographies / Année Zéro / Askja Films / Caroline Bartleet / La Boîte à Fanny / Bare Golly Films / Basiliciak / Bizibi / Central Park Films / Dramaholic Media Studio / Film and Television Institute of India, Pune / Gambit Films / Garde11 / Good Company Pictures / Götafilm AB / Hélicotronic / Instituto Mexicano de Cinematografía / Kinoseur Productions / Laser Unicorns / Daniel Martínez Lara / Michael Donnelly V Media Limited / Milos-Films SA / Nucamusic / Mauricio Osaki / AP – Afonso Pimentel / Kristina Ramanauskaite / Sacrebleu Productions / Sentimeter Film / Michal Sinai / Studio FAMU / Together : Words+Pictures for Art & Culture / Zeilt Productions / Zuidenwind Filmproductions

## LES ACADEMIES NATIONALES DE CINÉMA QUI ACCUEILLENT LE PANORAMA

Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España, Antonio Resines, Porfirio Enriquez, Enrique Bocanegra / Academia Portuguesa de Cinema, Paulo Trancoso, Mafalda Relvas / Académie André Delvaux, Dan Cukier, Delphine Mougenot, Kassandra Decloux / Accademia del Cinema Italiano, Gian Luigi Rondi, Manuela Pineschi, Yolanda Hornman, Paola Micalizzi / D'Filmakademie, Claude Waringo, Carole Pantanella / Hellenic Film Academy, Vassilis Katsoufis, Eleni Sourani, Amanda Livanou, Mei Karamanidi / Akademie des Österreichischen Films, Joseph Aichholzer, Marlene Ropac / Québec Cinéma, Ségolène Roederer, Dominique Dugas, Diane Leblanc / Svenska Filminstitutet, Theo Tsappos, Andreas Fock

## LES PARTENAIRES

RENAULT (Partenaire Officiel de l'Académie) Claude Hugot, Ourida Draa  
HIVENTY (Partenaire Technique de l'Académie) Denis Auboyer, Benoit Provost, Carole Ragondet, Cyril Beck, Jérôme Auger et toute l'équipe technique

## LES PRESTATAIRES

AMBASSADOR, Laurent de Aizpurua, Laurent de Minvielle / Quentin Ducros (photo) / EXHIBIT, Arnaud Jarry / GRAPH'IMPRIM, Isabelle Jobart / Yuko Kakizawa (affiche) / NOVIUS, Laurent Bécard

## À PARIS

GROUPE UGC, Patricia Ganne / UGC CINÉ CITÉ BERCY, Gilles Florissi, Gabrielle Leboucq, Eva Hurel  
UNESCO, Irina Bokova, Eric Falt, Armelle Arrou-Bertrand

## LES ÉQUIPES DE L'ACADÉMIE DES CÉSAR

Samuel Faure, Claire Prénat, Elodie Saura, Cécile Bossard, Margaux Pierrefiche, Estelle de Araujo, Jules Le Fèvre, Aloïs Champougny, Romaric Doublet, Maria Torme, Thierry Borgoltz, Alexandre Di Carlo

## SOUTIEN MÉDIA

A Nous Paris, Carolyn Occeili / Direct Matin, Bénédicte Néant, Elise Arieu



## Carlos Ghosn

Président - Directeur Général de Renault

Pour la 6<sup>ème</sup> année consécutive, grâce au partenariat noué par l'Académie des César et Renault, le paysage cinématographique mondial s'enrichit d'un événement dédié au court métrage, le Panorama des Nuits en Or.

Pour un cinéphile, le court métrage est un laboratoire des possibles, un repère de talents, un grand lieu de création cinématographique. En quelques dizaines de minutes, quelques minutes à peine parfois, nous découvrons une multitude de regards portés sur le monde, chacun avec une intensité particulière, son originalité. Primé par les Académies de Cinéma du monde entier, c'est le meilleur du 7<sup>ème</sup> Art qui s'offre à nous, dans son expression la plus concise et la plus intense.

Depuis leur création et cette année encore, Renault est fier de soutenir les Nuits en Or et de s'associer aux valeurs de diversité et de créativité portées par cet événement, valeurs qui sont les siennes. C'est surtout une grande satisfaction que de contribuer à leur diffusion auprès d'un large public.

Je vous souhaite donc à tous une bonne séance.





**RENAULT**

La vie, avec passion

# Nouvelle Renault MEGANE

Activez vos sensations



Design sportif et signature lumineuse identitaire.  
Poste de conduite high-tech, avec tablette tactile R-LINK 2\* de 8,7".  
Plaisir de conduite inédit grâce à la boîte automatique EDC à double embrayage\*.

\* Disponible selon version. Consommations mixtes min/max (l/100 km) : 3,3/6. Émissions CO<sub>2</sub> min/max (g/km) : 86/134.  
Consommations et émissions homologuées selon réglementation applicable.

Renault recommande **elf**

  [renault.fr](https://www.renault.fr)